KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 40.222/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 4 april 2006 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43*ter* en 46*bis* van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de wetenschappelijke instelling van de Staat «Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie», en zijn uitvoeringsdiensten in Tervuren, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen", heeft op 25 april 2006 het volgende advies gegeven:

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

1. In overeenstemming met de terminologie gehanteerd in onder meer de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, en het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, dient in de Nederlandse tekst van het opschrift de verwijzing naar de term "ambtenaren" te worden vervangen door een verwijzing naar de term "personeelsleden" [1].

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 1 van het ontwerp.

Aanhef

2. In het eerste lid van de aanhef moet ook nog worden verwezen naar 46*bis*, eerste lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

---

(1) In het zogenaamde APKB (koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen), wordt een onderscheid gemaakt tussen "ambtenaren" en "bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personen" (vergelijk de opschriften van de afdelingen 1 en 2 van titel I, hoofdstuk IX, van het koninklijk besluit van 22 december 2000; zie bijvoorbeeld ook artikel 2, § 1, van dat besluit). Indien beide categorieën samen worden bedoeld, dient een generieke term zoals "personeelsleden" te worden gehanteerd.

3. De koninklijke besluiten vermeld in het tweede tot het zesde lid van de aanhef bieden voor het ontwerp geen rechtsgrond en worden er ook niet door gewijzigd. De vermelding van deze besluiten is evenmin noodzakelijk voor een beter begrip van de ontworpen regeling. Deze leden dienen dan ook te worden weggelaten uit de aanhef.

In de plaats daarvan kan eventueel een verwijzing worden opgenomen naar het personeelsplan, bedoeld in artikel 5, § 5, van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

Artikel 2

4. De in dit artikel vervatte retroactiviteit is slechts toelaatbaar op voorwaarde dat geen afbreuk wordt gedaan aan de rechtssituatie van de betrokken personeelsleden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. ALBRECHT,	kamervoorzitter,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES D. ALBRECHT

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 40.222/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 4 avril 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant en vue de l'application des articles 43*ter* et 46*bis* des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'établissement scientifique de l'Etat «Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques» et de ses services d'exécution situés à Tervuren, qui constituent un même degré de la hiérarchie", a donné le 25 avril 2006 l'avis suivant:

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

1. Pour se conformer à la terminologie utilisée entre autres dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'État, l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'État et l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique des établissements scientifiques de l'État, il y a lieu de remplacer dans le texte de l'intitulé le mot "agents" par le mot "membres du personnel" [1].

La même observation s'applique à l'article 1er du projet.

Préambule

2. Le premier alinéa du préambule doit en outre faire référence à l'article 46*bis*, alinéa 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

3. Les arrêtés royaux mentionnés au deuxième alinéa jusqu'au sixième alinéa du préambule ne procurent pas de fondement juridique au projet et ne sont pas modifiés par celui-ci. La mention de ces arrêtés n'est pas davantage nécessaire à une meilleure compréhension du texte en projet. Ces alinéas seront dès lors omis du préambule.

---

(1) L'"ARPG" (arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'État applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent)distingue les "agents" et les "personnes engagées par contrat de travail" (comparer les intitulés des sections 1 et 2 du titre I, chapitre IX de l'arrêté royal du 22 décembre 2000; voir aussi par exemple, l'article 2, § 1er, de cet arrêté). Si les deux catégories sont indistinctement visées, il y a lieu d'utiliser un terme générique tel que "membres du personnel".

On peut éventuellement les remplacer par une référence au plan de personnel visé à l'article 5, § 5, de l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'État.

Article 2

4. La rétroactivité prévue par cet article n'est admissible que si elle ne porte pas atteinte à la situation juridique des membres du personnel concernés.

La chambre était composée de

Messieurs	D. ALBRECHT,	président de chambre,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES D. ALBRECHT